

Repas de soutien : Banc Public, 23 septembre 2022

Andrea Burgener Woeffray, Conseillère communale, Ville de Fribourg

Je vous remercie pour l'invitation, Madame la présidente, chers membres du comité, Madame la Co-directrice et Monsieur le Co-directeur. Mesdames et Messieurs en vos titres et fonctions, Chers amis et chères amies de Banc Public,

C'est avec plaisir que je suis parmi vous pour fêter les 20 ans de Banc Public. Au nom du Conseil communal, je vous remercie pour ces vingt ans au service des personnes les plus démunies, répondant aux besoins directement liés à leur survie, à leurs besoins physiologiques, de sécurité, d'appartenance et de l'estime.

Tout cela représente le banc public : il est mis à disposition, il est gratuit ou presque, il ouvre la porte à des rencontres, à des discussions, il offre l'occasion et le droit de s'asseoir, sans forcément consommer, c'est souvent aussi un « bras d'honneur ».

Non, ces adjectifs ne sont pas tirés de votre site internet, ni d'un rapport annuel de votre association, mais d'une description d'un site qui propose des bancs dans le domaine public, des bancs publics.

Vous l'aurez compris : le nom de votre institution est en même temps votre programme :

Votre lieu permet de s'asseoir souvent, aussi pour s'arrêter et pour mieux regarder quelque chose, ou quelqu'un ; il permet de s'arrêter pour un certain temps, dans un but précis: se reposer, se détendre, se délasser, peut-être faire la sieste. Votre lieu permet de s'asseoir pour s'abriter, se rafraîchir, pour boire et manger. Un lieu pour converser, causer, parler, s'entretenir, rire, deviser, discuter... ».

Vous offrez à celles et ceux qui passent chez vous un havre de paix, une invitation à des rencontres qui vous laissent souvent surpris et perplexes par leurs récits de vie.

Ich habe mich auch in wenig in der deutschen Literatur umgesehen und bin darauf gestossen, dass es keine eigentliche Übersetzung für banc public gibt, wohl die Tätigkeiten, welche man sitzend ausführen kann; ausruhen, essen, warten, beobachten, sozial interagieren usw. Aufmerksam geworden bin ich aber auf die Einteilung von Typen, nach welchen Sitzen verschiedenen Aktivitäten zugeordnet werden können. Und hier finde ich wieder einen grossen Bezug zu Ihrem Banc public:

Es gibt den Ausruhtyp, den Wartetyp, den Wohntyp, welcher für sich in Anspruch nimmt, recht darauf zu haben, sich dauerhaft niederlassen zu dürfen, den gemeinschaftlichen Typ, der dafür steht, dass eine Verbindung zwischen zwei oder mehreren Personen aufgebaut wird oder bereits besteht und wo das Sitzen einen gemeinsamen Kommunikationsraum herstellt. Besonders aufmerksam bin ich auf den Protesttyp geworden. Er baut einen sozialen Raum auf, der andere irritiert. Ja, es irritiert, dass es banc public geben muss.

Oui, l'existence du banc public nous rend songeur. Nous sommes toutes et tous touchés par le fait, que Banc Public doit exister. Merci donc, d'offrir ce lieu qui représente, comme indiqué sur votre site, « une alternative à la rue et à l'isolement social ». Merci donc pour votre engagement et bonne continuation.